



照對文言 用適女男

暑期補習足牘

版出局書益廣海上

372
64

言文對照

暑期補習尺牘

上海廣益書局出版

暑假補習尺牘

一 廣益書局印行

暑假補習尺牘

編輯大意

廣益書局印行

編輯大意

- 一 本書專供初級小學生暑假補習之用。取材又皆切合暑假事實。故名爲暑假補習尺牘。
- 一 本書分「家庭」「親戚」「師友」「商業」四類。初級小學生練習信札之格式。大致全備。
- 一 本書所擬之文言文。每函不滿六十字。意既淺顯。詞極明瞭。最使初學。
- 一 本書於文言文之後。譯成白話信一函。使文言文白話兩相對照。尤便練習。
- 一 本書文言文信中。遇有畧生之詞類。悉用白話註解。附於信末。俾閱者一檢即得。藉免思考檢查之勞。
- 一 本書於文言文信之上方。加事寔畫。白話信之上方。加歷史畫。使閱者覽信披圖。益增興味。
- 一 本書插入之歷史畫。皆有白話說明。使小學生既可練習信札。又可灌輸歷史智識。裨益誠非淺鮮。
- 一 本書取材。男女適用。絕無偏枯之弊。尤爲特色。

言對
暑假補習尺牘目次

家庭類

稟祖母 報告放暑假日期 一

稟父母 報告暑假放武成績 三

上祖母 暑假偕弟同歸 五

致兄弟 詢問放假日期 七

致姊妹 預告歸期 九

致姊妹 約期同歸 二

親戚類

上外祖母 購買補習尺牘 三

上舅母 言暑假當來問候 五

上姑母 約表弟同入學校 七

上姨母 囑其暑假歸寧 九

致表兄 謝贈玩具 三

致表弟 函達校中課程 五

致表姊 託代報名 七

致表姊 約入補習學校 九

暑假補習尺牘 目次

師友類

致表妹 問補習學校課程 元

上校長 親病請假 三

上教員 詢問學日期 五

上教員 謝贈獎品 七

致學友 問病 九

致學友 奉贈西湖藕粉 元

致學友 謝贈藕粉 二

致學友 賀畢業 四

致學友 贈中山信箋 五

致經理 推薦學徒 七

致友人 賀習商業 九

致友人 賀學級商店開幕 五

致友人 招股辦女子商店 五

致友人 聘請女職員 五

一 廣益書局印行

校赴別拜 畫實事



暑假補習尺牘

家庭類

祖^母父^母 稟^母祖^母父^母 [報告放暑假日期]
 大人膝下。敬稟者。孫自正

月內拜別赴校。轉瞬之間。
 又屆暑假。校中定於某日
 放假。不久即可回里矣。肅
 稟敬請

頤安。 孫某某謹稟

註解

一 膝下 如小兒依依膝下一般
 二 轉瞬 就是一轉眼的

意思

三 屆 作到字解說

廣益書局印行

歷史畫 緹縈救父

暑假補習尺牘



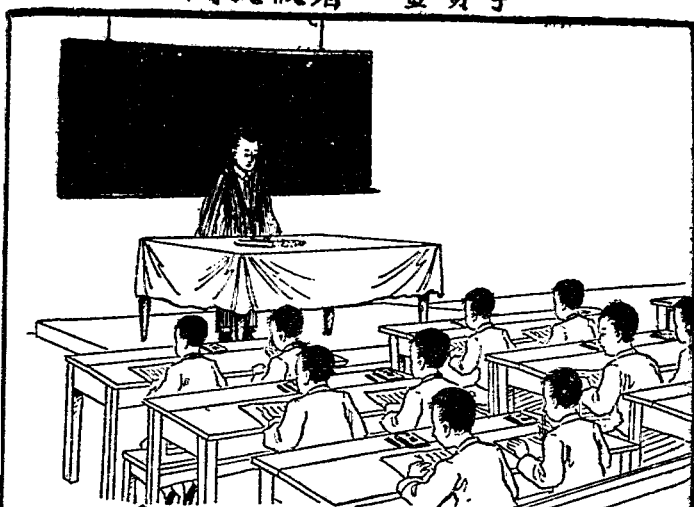
前函 (白話體)

祖父：

孫兒自從正月裡，拜別了到學校裡去讀書，不過一轉眼的工夫，早又到暑假了，光陰過得真快啊！校中定在某日放假，孫兒不久就可回來了

試攷假署 畫實事

暑假補習尺牘



三 廣益書局印行

● 稟 父 母 (報告暑假攷試成績)

父雙親大人膝下。前接

來諭。藉悉

福躬康泰。甚為忻慰。現屆暑

假。校中攷試。男因早有預

備。成績尚優。特此稟告。敬

請

金安。

男 某某謹稟

註解

① 來諭 是稱父母寄來的信。

② 悉 作知字解。

③

忻慰 心裡歡喜而且安慰的意思。

歷史畫 蔡順孝母

蔡順後漢人當王莽末年時遇着大荒年蔡順拾些菜食與母親用兩個器具盛了問他為什麼要了兩個器具蔡順道雲的給母親吃白的自己吃賊知他孝母非但不忍殺他並且給他許多錢米



渴假補習習八續

●前函（白話體）

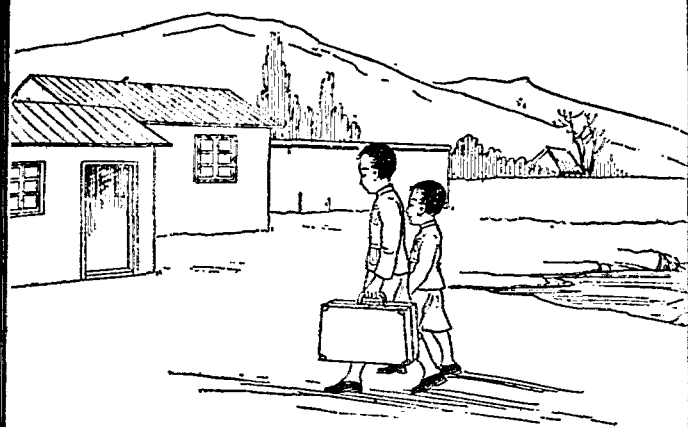
母親：

前次接到寄的來信，知道身體康健，喜慰得很。現在已近暑假的時候，學校裡面，舉行考試，免因為早就有了預備，所以成績總還算好。

朱歸弟倚 畫實事

暑假補習尺牘

五 廣益書局印行



● 上叔伯 [暑假偕弟同歸]

叔伯父大人尊前。敬稟者。將近暑假。預備考試。久未修稟。問安。某弟在校甚好。成績亦不落。後放假後。姪當偕同歸來。請釋。

垂塵。專肅敬請

福安。姪某某謹稟

註解

①尊前 侍立尊長面前的意思。②修稟 就是寫

③垂塵 紀念的意思。

榮復樹荆 畫史歷

暑假補習尺牘



為三段所以
枯死我們不
知悔悟也和
這紫荆一般
了說着悲不
自勝兩弟亦
悟不再分拆
荆樹復榮

京兆地方有四真
田慶田廣弟兄三
人共分財產庭前
有紫荆樹一株議
所為三段各得一
份紫荆忽無枯死
田真對兄弟說道
分本同根知道要

●前函（白話體）

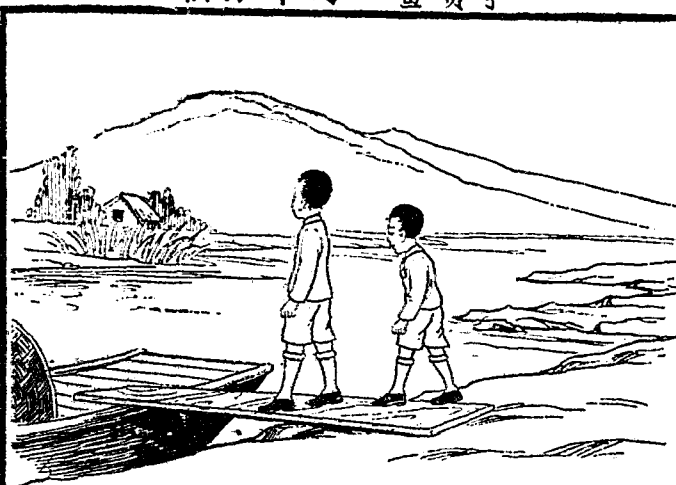
伯父：

現在遇着將近暑假的時
候，要預備考試，所以許久
沒有寫信來問安。某弟在學
校裏，身體很好，成績也不
落在人後，放了暑假，我同
他一同回來，請勿記念。

袂分干河，畫實事

暑假補習尺牘

七 廣益書局印行



●致兄〔詢問放假日期〕

大哥賜鑒。自河干分袂。轉瞬已
一學期矣。光陰如駛。學鮮
進步。曷勝惶愧。現當暑假。
聞吾

哥校中。考試已畢。何日放假。

祈

示知。以便迎候。專此敬請

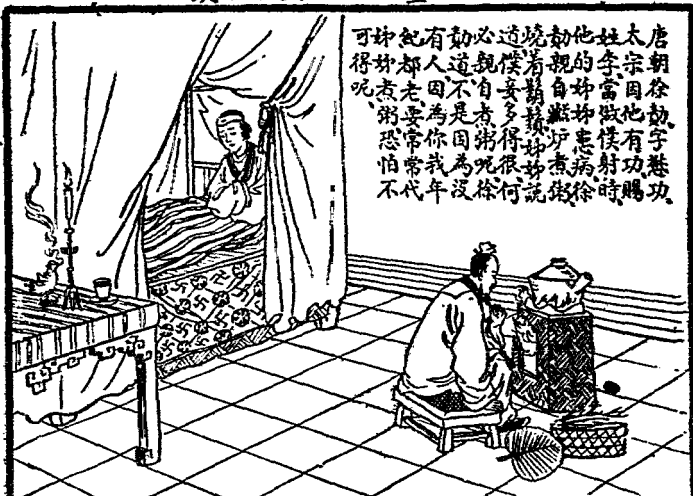
學安。弟某某謹啟

註解

①河干就是河的旁邊。
②如駛和馬跑一樣得快。

歷史畫 燃燵焚髮

暑假補習尺牘



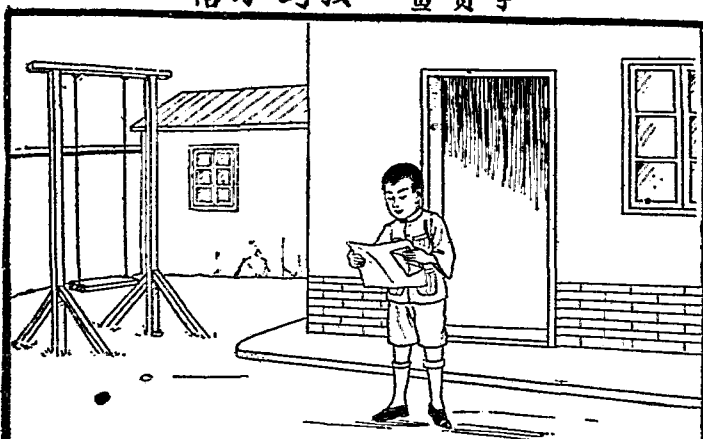
唐朝徐勣字勉之
太宗因他有功賜
姓李當做侯爵時
他的病徐勣徐
勣親自到徐勣家
燒着香替徐勣說
道僕妾多得何
必親自為我徐
勣道不是因為沒
有別人因為我年
紀都老要常常代
可憐呢

大哥：

●前函〔白話體〕

自從在河邊分別以後，
一轉眼的工夫，已經一學期
了，光陰的過去，真和馬駛
一般，學問却少進步。惶愧
得很！聽說校中考試完畢，
何日放假？請告我知道，以
便迎候。

信來到接 畫實事



暑假補習尺牘

九 廣益書局印行

●致弟〔預告歸期〕

二弟手足頃接

來緘。藉悉家中。諸事平善。吾
弟學業益晉。忻慰莫似。兄校
暑期試驗。現已終了。定於
某日回里。特此通知。並祝

進步。

兄某某手啟

註解

①手足 兄弟如手足一
般的親熱。

②頃 是剛才
的意思。

③益晉 就是猛進
的意思。

羊牧節持 畫史歷

漢朝蘇武出使匈奴，單于
幽他在大窖裡，而斷絕飲
食，他在雪裡，數日不死，依
單于又移他往北海，沒有
人的地方，叫他牧放，沒有
乳，方得歸去。蘇武在北海
掘野鼠和草實為糧，杖漢
節牧羊，節盡脫，至漢昭
帝元年始得回國。歸來時
候，鬚髮都白了。

暑假補習尺牘



●前函（白話體）

二弟：

剛才接到寄來的信，知道家裡的事情，一切妥善，你的學業，也進步得十分迅速，喜慰得很！校裡的暑期試驗，已經完結，我准定某日，動身回來，一切面談罷。

歸同姊妹 畫實事



暑假補習尺牘

士 廣益書局印行

●致姊〔約期同歸〕

大姊惠覽。久不通信。想

二體安和為祝。妹秉性愚鈍。

學業毫無進步。此次暑期

考試。幸而及格。擬於某日

返里望

姊來此。一同言旋為盼。即頌

近安。妹某某手啟

註解

①惠覽 就是觀看
②玉體 稱他人身體

③言旋 是歸去的意思。

歷史畫 捉甕出汲

暑假補習尺牘



純宣妻極少君初
嫁時妝奩甚盛純
宣對他說道你生
長富家習慣了奢
侈我家貧賤不敢
當你的威禮少君
聽了使把服飾歸
還母家改穿布衣
和純宣共挽鹿束
回到鄉里拜
過姑婆就提
甕出汲謹修
婦道

●前函（白話體）

大姊：

許久沒有和你通信，身體想必安好，那是我所祝頌的。我的性質，十分愚鈍，學業絲毫沒有進步。這次暑期考試，幸而及格，打算某日回里，望你前來，一同歸去。

實事畫 代買尺牘



暑假補習尺牘

主 廣益書局印行

●致妹 (囑買補習尺牘)

二妹如面接

手緘。知暑期考試已畢。不日
歸來。望至廣益書局。購取
新出版之暑假補習尺牘
一部。帶歸練習。千萬勿忘
為要。此頌

近佳。姊某某手啟

註解

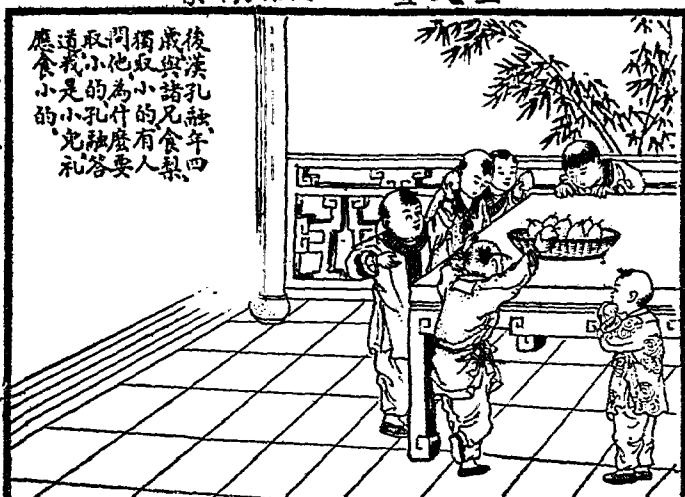
①如面如同見面一般。②手緘親手所寫的信

③不日沒有多日的意思。

歷史畫 孔融讓梨

後漢孔融年四
歲與諸兄食梨
獨取小的有人
問他為什麼要
取小的孔融答
道我是小兒
應食小的

暑假補習尺牘



●前函（白話體）

二妹：

接到寄來的信，知道你
暑期考試，已經完畢，沒有
幾天，就可歸來。望你到廣
益書局，買一部暑假補習尺
牘，帶回練習，那才是最緊
要的，千萬不要忘記！

安問假署 畫賈事



暑假補習尺牘

十五 廣益書局印行

親戚類

① 上外祖父母 (言暑假當來問候)

外祖母大人尊前。叩別已將半

載。思念之忱。無時或釋。祇

以校中課程匆忙。未能趨

侍。當於暑假時前來問候。

肅此敬請

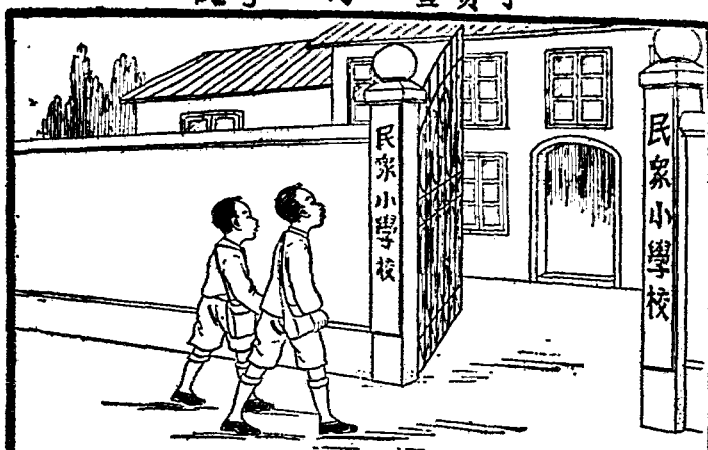
福安。外孫某某謹稟

註解

①叩別 就是拜別
②趨侍 是趨前
③

問候 是問候
安好。

校學入同 畫實事



暑假補習尺牘

十七 廣益書局印行

● 上舅父 (約表弟同入學校)
舅父大人尊前。久未修箋問候。

想

玉體安寧為頌。前聞表弟欲
來城讀書。甥校暑期招生。
正可同入一校。未卜

尊意如何。專肅敬請

福安。甥某某謹上

註解

① 安寧 安：是安適。寧：是康寧。② 招生 是招

生。③ 尊意 稱他人意思的敬詞。

歷史畫 麥舟濟困

宋范克夫，是范文正公的兒子。少年時，來了文正公的命，往蘇州取麥。五百斛，遇見故人石曼卿。三衣未盡，留滯丹陽。克夫把麥舟付給他，他早騎回來，到了家中。文正公說道：「你何不把麥舟給他呢？」克夫道：「已經付給他了。」文正公道：「這才是我的兒子呢。」

暑假補習尺牘

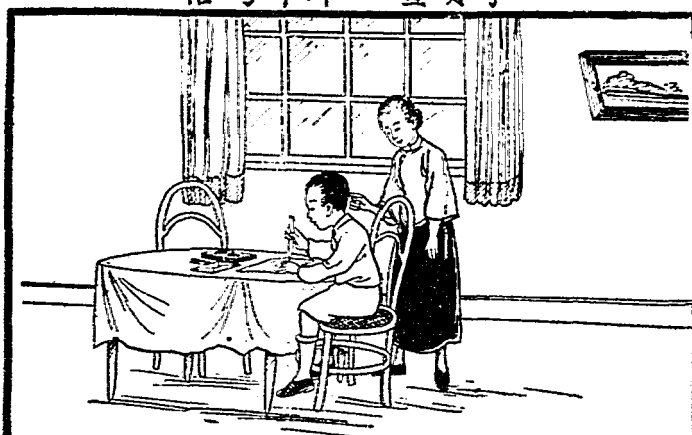


前函〔白話體〕

舅父：

許久沒有寄信問候，想必身體安好，那是我所頌禱的。前次聽說表弟要來城裏讀書，我們學校裏，正當暑假招生，可以和我同入一校，未知你的意思如何？

信寫命奉 畫實事



暑假補習尺牘

十九 廣益書局印行

● 上姑母 (囑其暑假歸寧)

姑母大人尊前。自

姑母赴京担任教職。

祖母昕夕懸念。命姪致函。囑

於放暑假時。務必歸寧。以

慰老人盼望。專此敬請

福安。姪某某謹上

註解

① 赴京 是往南

京。② 昕夕 就是朝

③ 歸

寧 已嫁女歸來省視
叫做歸寧。

雪立門程 畫史歷

本朝楊時從程
顥學常與游昨
侍側顥瞑目靜
坐二人恭立不
去等到程醒一
來門外雪深他
尺了後人因他
敬重先生所以
稱做程門立雪
傳為美談



暑假補習尺牘

●前函（白話體）

姑母：

自從你往南京擔任教職，
祖母日夜思念，命我寫信
給你，務必在放暑假時，歸
寧一次，免得他老人家，時
時掛念着你，

球拍鼓擊 畫實事



暑假補習尺牘

主 廣益書局印行

●上姨母（謝贈玩具）

姨父大人尊前。昨某某君來攜

下所

賜之銅鼓皮球。甥暑假期中。

得此二事。在樹陰下敲鼓

拍球。大可消遣矣。謝謝。專

此敬請

暑安。甥某某謹上

註解

○二事

就是兩件。

○消遣

消是消閑。是遣悶。

眉齊案舉 畫史歷

暑假補習尺牘



●前函 (白話體)

姨父：

昨天某某君來到這裡，

帶下你賞賜的銅鼓皮球，我

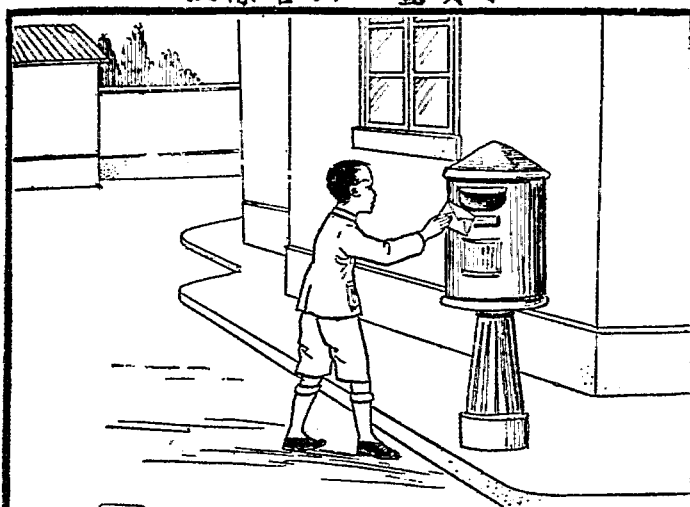
在暑假期中，得到這兩件東

西，在樹陰下面，擊鼓拍球

，很可消遣了，感謝很得！

程課告函 畫實事

暑假補習尺牘



●致表兄〔函述校中課程〕

某某表兄如握。昨接

手札承詢。敝校課程。除國文

算術外。並有體操唱歌。社

會及三民主義。則間日一

投。倘有意轉學。當代報名

也。此頌

學安。弟某某手上

註解

①如握如同見面握手一般

②間日就是隔開一天

③轉學從此校到彼校叫做轉學

學求夫焉 畫史歷

暑假補習尺牘



樂羊子逃出尋師
學了一年即使歸
家他的妻子問他
何故歸家他說久
別想念所以歸
來並無旁的
緣故妻子聽
了這話就拿
了這塊布
前走這織布
若說中途
若是中途
和我到斷
的布一樣
羊子聽了
感動就仍
去求
學畢了
業方才

●前函「白話體」

某某表兄：

昨天接到你的信，詢問
我們校裏的課程，除國文算
術外，並有體操唱歌，社會
和三民主義，隔一天教授一
次，你若有意轉學的意思，我
就代你報名了。

名報為代 畫實事



暑假補習尺牘

三五

廣益書局印行

●致表弟〔託代報名〕

某某表弟惠鑒。頃接

華函。已知壹是。貴校課程。

頗為完備。暑假後決意轉

學。未知招考之期。定於何

日。請代報名為盼。此復即

請

近安。

註解

①華函稱他人書信的敬詞。

②壹是就是一切的意思。

③完備完全而且美備。

破鏡重圓 歷史畫

暑假補習尺牘



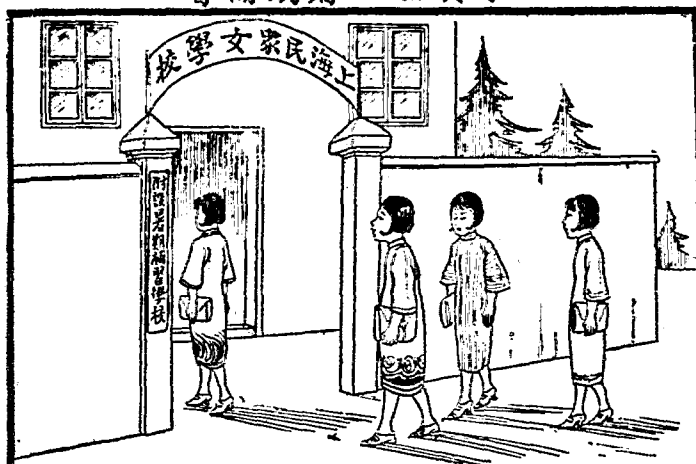
徐德吉尚陳國樂呂公主知陳必亡
對公主道國破你必入權豪家中倘
若情緣未斷運可相見就將鏡子破
成兩半各拿一半約定離別以後到
上元日將鏡子在都市出賣等到陳
亡公主為楊越公所得德吉到京探
訪上元日有老人出賣半鏡德吉拿
自己的半配合果然不錯就題詩
鏡上悲泣不已後被越公知道使將
公主賜還德言始得破鏡
重圓

●前函〔白話體〕

某某表弟：

剛才接得你的信，已經知道一切了。你們校裏的課程，很是完全，我決意在暑假後轉學；但不知何日招攷，請你代報名就是了。

暑假期間補習 事實畫



暑假補習尺牘

二十七 廣益書局印行

●致表姊 (約入補習學校)

某表姊青覽。久違。

芳範想學業進步為祝。敝校

現辦暑期補習學校。妹擬

前去報名。吾姊如果贊

同。請即偕往可也。專此敬

請

近安。

妹 某某謹啟

註解

①芳範稱他人容貌

②贊同

贊成同意的意

思

③偕往就是同去。

金千飯一 畫史歷



韓信在亭長家寄食，亭
長的妻子很不願意，韓
信前去，不代他具食，只
得往城下釣魚，有個漂
母哀憐他，給他飯吃，韓
信後為漢將，封楚王，賜
漂母千金，報他一飯的
恩德。

暑假補習尺牘

●前函（白話體）

某表姊：

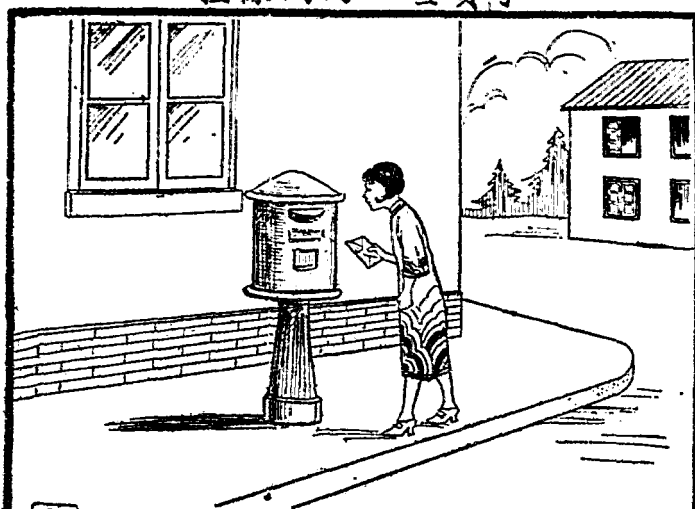
長久沒和你見面，學業

想必很有進步，那是我所祝

頌的。我們校裏，開辦暑期

補習學校，打算前去報名。

你若贊成這事，請來同去。



●致表妹 [問補習學校課程]

某表妹賜鑒。接

手書。承約同入補習學校。以
免虛擲光陰。其事甚善。但
不知課程如何。祈

示明。藉定行止。此復即頌

進步。

愚表姊

某某謹復

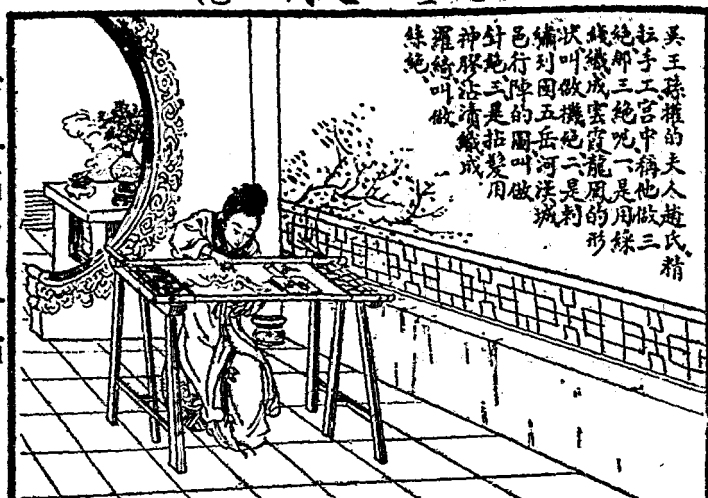
註解

①虛擲就是空
拋

②示明是告訴明白
的意思。

歷史畫 趙氏三絕

暑假補習尺牘



吳王孫權的夫人趙氏精
拉子工宮中稱他做三
絕那三絕呢？是用綠
絨織成雲霞龍鳳的形
狀叫做機絕二是在荆
州刻因五岳河漢城
邑行陣的圖叫做
針絕三是把髮用
神膠漆漬織成
絲絕叫做

●前函 [白話體]

某表妹：

接到你寄來的信，蒙你
約我同入補習學校，免得虛
擲光陰，這事是很好的！但
不知課程是怎樣的？請你明
白告訴我，再為定奪罷。

疾父侍躬 畫實事



暑假補習尺牘

32

師友類

●上校長〔親病請假〕

校長先生鈞鑒。前承

手示。獲悉補習學校。今日開

課。理應趨前聽講。因家

嚴身體不適。特此請假。並

頌

暑安。

學生 某某謹上

註解

①鈞鑒就是大鑒。

②獲悉作得知。

③家嚴是稱自己的父親。

嚴是稱自己的父親。

愚公移山 歷史畫

暑假補習尺牘



北山愚公因太行王屋兩山阻了他
出入的路聚了家人要去移山河曲
智叟笑他道你九十歲了也不能移
山的一毛愚公道我死了還有兒子
子孫又生孫孫又生子孫子孫子孫
沒有窮盡還怕山不能移麼天
帝能見他的誠心快他的誠心
命夸娥氏的兩個兒子
代他把山移去

●前函 (白話體)

校長先生：

前天接到寄來的信，得

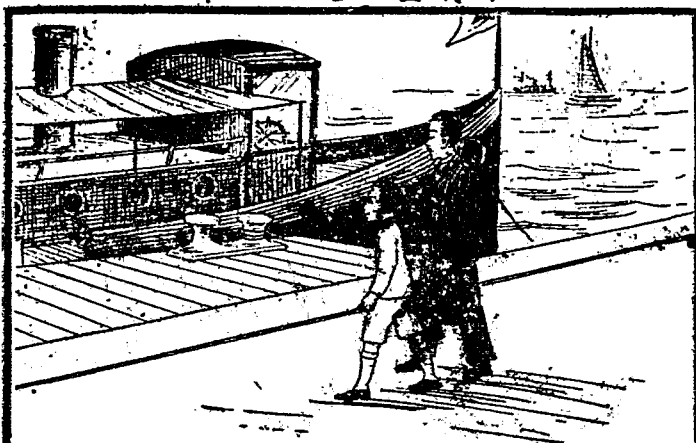
知補習學校，在今天開課，

理應前來聽講。因為我的父

親，身體不好，不能前來，

所以要請假了

鄉下父隨 畫實事



暑假補習凡牘

三十三 廣益書局印行

●上校長（問開學日期）

校長先生賜鑒。自暑假拜別

尊顏。因隨家嚴往鄉間避

暑。久疏函候。尚希

原諒。假期現已將滿。未知何

日開學。懇即示知。專此

敬請

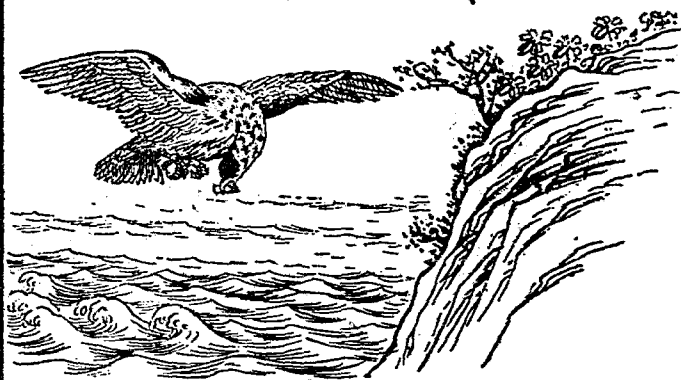
大安。學生某某謹上

註解

①尊顏。稱他人容顏的敬詞。
②函候。是寄信問候。

海填衛精 畫史歷

了如志不恨海木西精以而海遊的是叫亦首不鳥形為有發
禽就能人以石山衛化死溺於少炎精尼白多鴉狀牠一鳩山
鳥不立若淺填的街成所水東女帝衛名喙文差和的種山



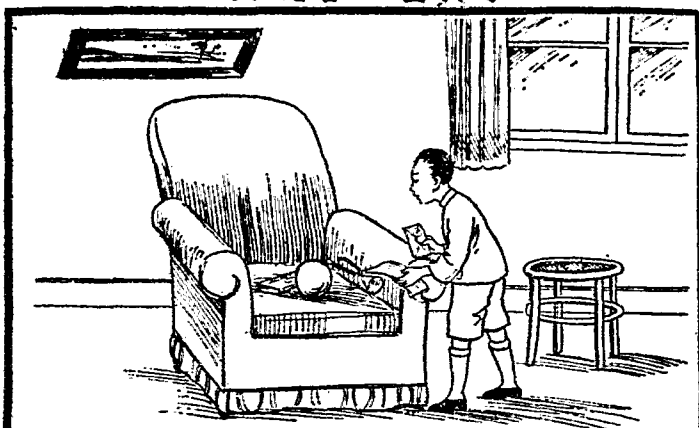
● 前函〔白話體〕

校長先生：

自從暑假拜別了你，因為跟隨我的父親，到鄉間去避暑，所以許久沒有寄信來問安，還望你原諒我。現在假期將滿，未知何日開學？求你告訴我！

品獎獲喜 畫實事

暑假補習尺牘



●上教員〔謝贈獎品〕

某某先生大鑒。頃蒙

頒下獎品某種。拜領之餘。曷

勝銘感。愚鈍如受業。不加

飭責。反加獎勵。足徵誘掖

後進。無微不至矣。特此鳴

謝。並請

教安。

受業 某某謹上

註解

①獎品是獎勵的
物品
②愚鈍就是愚
蠢

學勤宮承 畫史歷

後漢承宮，少孤貧，代
人牧豕於
子威家，徐
生經書，承
宮便過門，
前便留在
那裏，聽講，
每日替諸
學生拾薪，
學不怠，勤



暑假補習尺牘

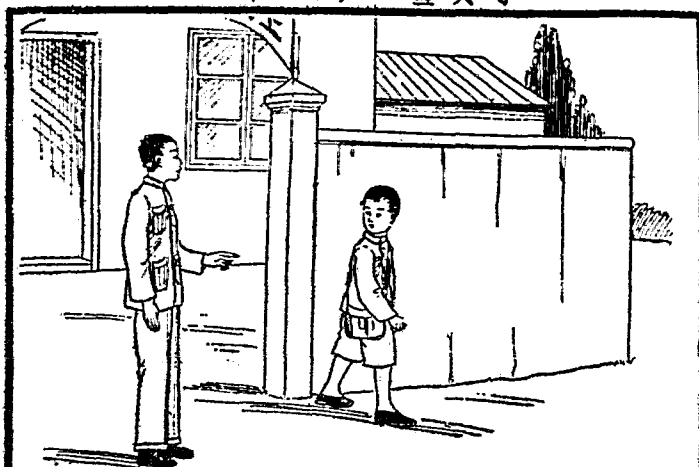
●前函（白話體）

某某先生：

剛才蒙你賜下獎品某種，
拜領以後，感謝得很！像
我這樣的愚鈍，不加責備，
倒反獎賞，可見勉勵後進，
無微不至了。

別拜假暑 畫實事

暑假補習尺牘



●上教員〔問病〕

某某先生賜鑒。自暑假拜別

鈞顏已逾一旬。昨至某君處

始悉

先生因中暑氣忽感不適。現在想已全愈。特此奉候。並

請

全安。

受業 某某謹上

註解

①已逾就是已經過去

②一旬十天叫做

③全愈病好叫做全愈。

歷史畫 唾面自乾

案師德問他
的兄弟道我
身為宰相收
又做了州牧
是人家所忌
的怎麼樣可
免禍呢他的
兄弟答說從
今以後雖有
人唾我的面
我當拭去底
德道不可去
唾道拭去底
唾道拭去底
你發怒若拭
使是遠他的
思愈加使他
了應當含乾
任他自乾才
是呢

暑假補習尺牘



●前函〔百話體〕

某某先生：

自從暑假拜別了你，已
有十天了。昨天到某君那裏
去，方才知道你，因為中了
暑氣，身體忽然不好。現在
想必已經全愈了！

西 湖 避 暑 畫 實 事

暑假補習尺牘



●致學友〔奉贈西湖藕粉〕

某某學兄惠鑒。放假後。隨侍

家嚴。赴西湖避暑。昨日始

歸。攜得藕粉數匣。謹以兩

匣奉獻。若以洋糖調和食

之。風味頗佳也。此致即頌

近安。

弟某某手上

註解

①西湖地名在浙江杭州。

②風味。風。致。味。趣。

·味

③頗佳。甚好的意思。

畫史歷 巨卿信士

范武字巨卿與汝南張劭
同遊太學至和友喜兩入
同時請假歸范式對張勸
道二年後當到府拜見專
設饌等候他助母道如何
二八年隔千里你道巨卿
林相信他呢張勸道巨卿
信去必不誤期的沒有多
時果然來了



暑假補習尺牘

●前函〔百話體〕

某某學兄：

放假以後，我就跟了父
親到西湖去避暑，直至昨天
方才回來，帶得藕粉數盒，
拿兩盒送給你，用洋糖調和
了吃，風味是很好！

粉藕食調 畫實事



暑假補習尺牘

四十一 廣益書局印行

●致學友（謝贈藕粉）

某某學兄大鑒。頃接

手書。並

頒賜藕粉兩匣。當即調而食

之。細膩潔白。味香而腴。誠

佳品也。謝謝。此復即頌

侍福。

弟某某謹復

註解

①潔白就是很白的意思。②佳品是良好的物品。

③侍福侍奉父母的福氣。

孟母三遷 歷史畫



孟子少時居近墓，
雖築埋戲，做墓間的，
事情孟子所居的，
是我子所居的，
居市旁，孟子又做，
街賣的事情，五子又，
所可居的，遷居學宮，
旁孟子便設俎豆戲，
學揖讓進退的事情，
孟子道這真是我子，
所居的地方了，就永，
速居在那裡，後來果，
然成為大儒。

暑假補習尺牘

●前函〔白話體〕

某某學兄：

剛才接到你的信，並藕

粉兩盒，當時就調和了吃。

這藕粉，細膩潔白，滋味香

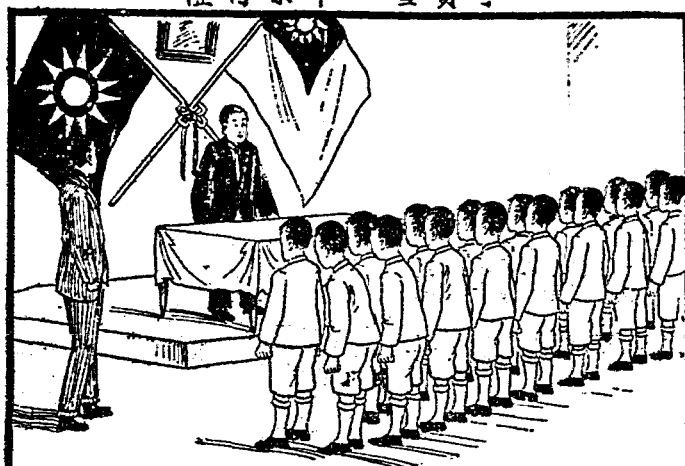
而且腴，真是極好的東西，

謝謝你的厚意。

四三

廣益書局印行

禮行業畢 畫實事



暑假補習尺牘

四十三 廣益書局印行

●致學友〔賀畢業〕

某某學兄偉鑒。昨接

來函。獲悉

兄已畢業於某校。可賀之至。

暑假後。並擬入某大學肄

業。弟意極為贊成。此致即

頌

進步。

弟某某謹啟

註解

（一）偉鑒就是大鑒。
（二）肄業就是習業的意思。

歷更畫 夜拒鄰婦

暑假補習尺牘

魯人獨居一室鄰有妾婦也獨居一室夜來狂風暴雨妾婦室填奔往叩門魯人閉門不納妾婦道你不聞柳下惠麼魯人道柳下惠忘柳下惠我不可學柳下惠的我的不可以學柳下惠的可以孔子說道真是善學柳下惠了



●前函（白話體）

某某學兄：

昨天接到寄來的信，得知你已在某校畢業，可賀得很！你暑假後，預備入某大學肄業，那是最好的事，我所極端贊成的。

念紀週三 畫實事



暑假補習尺牘

四十五 廣益書局印行

●致學姊（贈中山信箋）

某學姊惠覽。此次暑假。恰值

校三周紀念之期。校中預
備開紀念會。甚形忙碌。並
印刷許多中山箋。奉送來
賓。茲先寄上一束。請檢收。
此致即頌

學安。 妹 某某謹上

註解

①恰值 是剛正
遇到。 ②中山 就是孫中
山先生。

徒學用錄 盡實事

暑假補習尺牘



商業類

●致經理〔推薦學徒〕

某經理先生台鑒。舍親某某。畢

業於某校。有志習商。聞

寶號須添學徒。用敢推薦。如

蒙

錄用。曷勝感謝。此致即頌

財祺。

弟某某手啟

註解

①舍親 稱自己親戚的謙詞

②習商

就是學習商業

歷史畫 楊震四知

楊震做東萊太守的時候
 送經呂邑門人王密做呂
 邑令黃夜饋金十斤楊震
 道我知故人故人因何不
 知我知王密道暮夜沒有
 知道的人楊震道天知地
 知你知我知怎麼沒入知
 道王密慚愧退出

暑假補習尺牘



●前函〔百話體〕

某經理先生：

我的親戚某某，在某學

校畢了業，有志要學習商業

，聞得你店裏，要添學徒

，所以推薦，如果你肯錄用，

就感謝得很了！

業商習學 畫實事



暑假補習尺牘

四十九 廣益書局印行

●致友人〔賀習商業〕

某兄青鑒。前接

永札。知暑假畢業後。學習商業。甚為忻慰。商業一項。乃是專科學問。將來振興實業。改造社會。可預賀矣。此上即頌

財安。

註解

①來札 就是來信。
②專科 專門的科學。

歷史畫 寬厚為懷

宋呂蒙正初任參知政事入朝時有人在其簾內指定他說這人也要參政蒙正不假作沒有聽見同列不忿要查官位姓名蒙正道：「不知姓名的終身不忘了，不知姓名的終身不忘了。」

暑假補習尺牘



●前函〔白話體〕

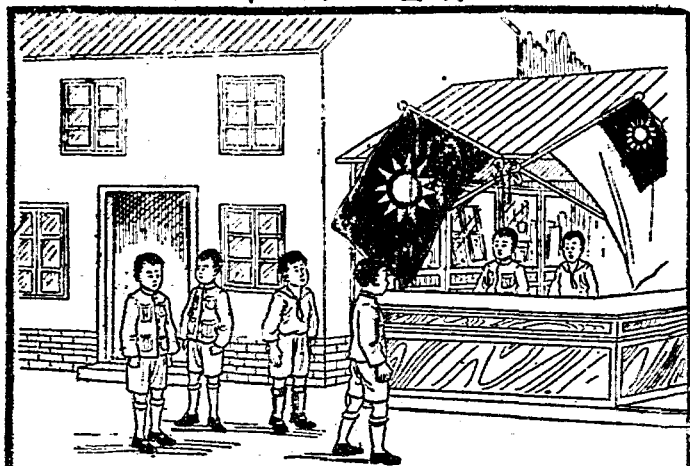
某兄：

接到你的來信，知道你暑假畢業後去學習商業，忻慰得很！商業是專科學問，習了以後振興實業，改造社會，可預賀了！

五

廣益書局印行

店商級學 畫實事



暑假補習尺牘

五十一 廣益書局印行

●致友人〔賀學級商店開幕〕
某某兄台鑒。前日偶遇某君談
及

貴校學級商店。今日開幕。從
此以後。本提倡國貨之精
神。裕練習商業之基礎。可
為預祝矣。特此奉賀。並頌
進步。
弟某某上言

註解

①學級商店 是校中某一學級
所辦的商店。
②基

礎就是根
本。

居同世十 畫史歷

浦江的鄭氏十世不異
養長幼多至千人家中
養了兩匹馬一匹出外
那一匹就不食草料明
太祖時有人告他家
權臣通財論罪當死他
的宗長鄭濂和從弟鄭
湜兩人爭先到官太祖
道我知鄭氏沒有這
樣事情的執赦了他的
罪並且問他治家的法
子鄭濂道守家法不聽
婦人的言語就是了太
祖深以為然

暑假補習尺牘



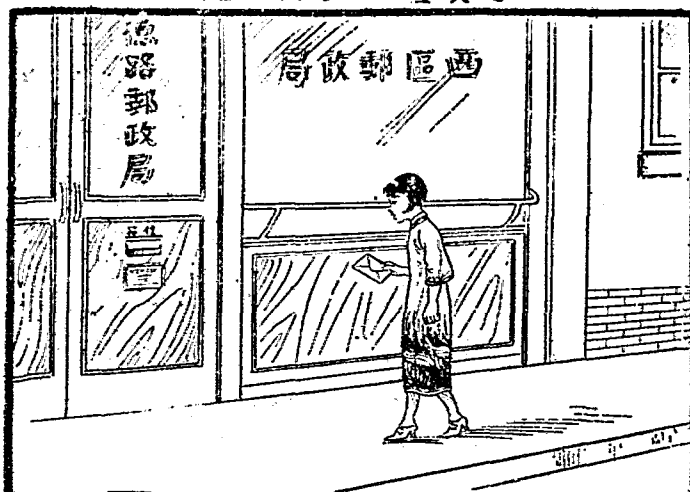
●前函 (白話體)

某某兄：

前天偶然碰到某君，說起你們校裏的學級商店，今日開幕。從此以後，本着提倡國貨的精神，做練習商業的根本，可以替你們預先祝賀了！

畫實事 勸入股

暑假補習尺牘



五十三 廣益書局印行

●致女友（招股辦女子商店）

某某姊惠鑒。妹擬開辦女子商店。

店。提倡女子職業。已得某

某等贊助入股。吾

姊熱心社會事業。諒必樂於

投資也。此致即頌

懿安。 妹 某某謹啟

註解 ①女子商店 是女界組織的商店 ②投資 投入

資本的意思。

歷史畫 積德延年

真州有
個巨商
辦貨有
個相面的
說他
三日內一定
要死
商人連夜
歸家
船至揚子江
邊有一婦人
哭
泣
問他何事
哭
止有五十
錢
被我去不
但
給
飲
食
的
死
是
命
運
他
的
死
是
有
去
百
錢
人
歸
家
竟
沒
有
死



●前函〔百話體〕

某某姊：

我打算開辦一處女子商店，借此提倡女子職業，已有某某等，贊成入股了。你
是個熱心社會事業的人，必
定很喜懽入股的。

暑假補習尺牘

五十四 廣益書局印行

事實畫 女子職業

暑假補習尺牘



五十五 廣益書局印行

●致女友（聘請辦事員）

某某姊賜鑒。前日所譚之女子

商店。進行順利。定於某日

開幕。尚缺辦事員一位。夙

仰吾

姊。精擅書算。擬請屈

駕擔任。勿却是禱。此致即頌

近佳。 妹某某謹啟

註解

（一）開幕 商店擇吉開張
（二）辦事員 就

店內辦事的人。

歷史畫 成都賣卜

漢朝的嚴遵字君平在成都市上賣卜，每天得到百錢，就閉門下簾，讀書自樂。蜀人渾沖替他預備了車馬衣服，勸他去當官，遵道：「我有餘，你不足，怎樣反來幫助我？」說：「沖道我有萬金，你無擔石，怎麼這樣講呢？」遵道：「我從前住在你家，見你晝夜汲汲，沒有足時，我賣卜，不下床，就有錢來了。現在還餘存數百，不知如何用法，這不是我有餘，你不足麼？」



暑假補習尺牘

●前函〔白話體〕

某某姊：

前天和你所譚的女子商店，進行很是順利，已經擇定某日開幕了。店裏還缺少一位辦事員，我知你精於寫算，要委屈你担任了，千萬不要推却！

民國十八年三月再版

每冊定價

大洋二角

言文對照
暑假補習尺牘

——全一冊——

版權所有
翻印必究

編者	許慕義
校訂者	張兆新
出版者	廣益書局

外埠	分發行所
北平	廣西
廣州	長沙
漢口	寧波

上海總發行所

廣益書局

福州路中市
棋盤街中市

87

3

最近出版

——書用生學學小級高初——

三民主義唱歌集	高級三民主義文範	初級三民主義文範	三民主義教育實施法	三民主義文料大全	新白話論說文範	白話文百日通	新主義白話文範
一冊	四冊	四冊	一冊	一冊	四冊	四冊	四冊
定價四角	定價五角	定價五角	定價五角	定價二角	定價四角	定價五角	定價五角

版出局書益廣海上